

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Від багатьох людей ми чуємо нарікання щодо справ нашого Цвинтаря Всіх Святих. Як священник, я постійно отримую дзвінки та емейли з проханням зарадити тій чи іншій справі на цвинтарі. Це правда, що за роки багато пам'ятників похилилися чи впали, є й інші господарські прогалини. Також маємо трохи адміністративних недопрацювань, в тому числі був брак належного програмного забезпечення. Над частиною проблем ми вже довгий час працюємо, але попереду дуже багато роботи. На жаль, перераховані вище труднощі не є справою, яку можна швидко і однобічно полагодити. Багато проблем мають об'єктивні причини і не є спричинені лише занедбанням чи недопрацюванням адміністрації або працівників на цвинтарі. Тому ми просимо усіх людей допомогти кожен у свій спосіб вирішувати ці справи, і тим самим робити парафіяльний цвинтар кращим. Як це можна буде зробити - ми ще будемо писати, і запишемо коротке відео.

На даному етапі ми розпочали ширший внутрішній аудит документів, що допоможе вдосконалити функціонування адміністративної частини цвинтаря і закінчити електронну базу на новій комп'ютерній програмі.

Для проведення нашого внутрішнього аудиту ми просимо Вашої допомоги у наступному: якщо Ви, або хтось, кого Ви знаєте, придбав місце на цвинтарі або отримував будь-які цвинтарні послуги через церковний офіс за період від січня 2014 року до травня 2021 року—просимо написати на allsaints@stvo.ca або прийти якнайшвидше до офісу з документами, які підтверджують отримання місця під поховання або цвинтарних послуг. Такими документами є виписаний церковним офісом сертифікат, квитанція про оплату або інвойс. Дякуємо за Вашу співпрацю!

From many people we hear complaints about the affairs of our All Saints Cemetery. As a priest, I constantly receive calls and emails asking me to resolve problems. It is true that over the years many monuments have bent or fallen, there are some economic issues, administrative flaws, including a lack of proper software. We have been working on some of the problems for a long time, but there is a lot of work ahead. Unfortunately, the difficulties listed above are not a matter that can be resolved quickly and unilaterally. Many problems have objective causes and are not just caused by neglect or inappropriate work of the administration and employees in the cemetery. Therefore, we ask all people to help everyone in their own way to solve these issues, and thus make the parish cemetery better. We will give more information and present you a short video of how this can be done.

At this stage, we have launched a broader internal audit of documents, which will help to improve the functioning of the administrative part of the cemetery and complete the electronic database on a new computer program.

As part of our ongoing internal audit we would like to request your help with the following: if you or anyone you know has purchased a cemetery plot or any other cemetery service through the church office during the period of January 2014 to May 2021, please email allsaints@stvo.ca or contact the church office as soon as possible with your proof of purchase.

A proof of purchase is considered to be any of these documents: a church office issued certificate, a church office issued receipt or a church office issued invoice.

Thank you for your cooperation!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 17 жовтня до 24 жовтня, 2021

Schedule of Liturgies from October 17 to October 24, 2021

Неділя Sunday, 17	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я родини Корбутяк від Стефана і Марти Корбутяк, панахида в пам'ять про загиблих українських героїв/ Divine liturgy for the health of the Korbutiak family from Stephan and Marta Korbutiak, Panakhyda in memory of all deceased Ukrainian heroes
	11:00 am	Свята Літургія за упокій Стефанії Гусар та за всіх парафіян / Divine liturgy in memory of Stefania Husar and for all Parishioners
Понеділок Monday, 18	9:00 am	Свята Літургія за упокій Галини, Віктора, Андрія від Стефанії Холод / Divine Liturgy in memory of Halyna, Viktor and Andriy from Stephania Kholod
Вівторок Tuesday, 19	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я о.міт.Михайла Буячка від Богдана Буяра/ Divine Liturgy for the health of rev.msgr.Michael Buyachok from Bohdan Booyar
	8:00 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Середа Wednesday, 20	9:00 am	Свята Літургія за упокій померлих з родини Сенів, Краско / Divine Liturgy in memory of deceased from the Seniv and Krasko family
	9:15 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Четвер Thursday, 21	9:00 am	Свята Літургія за упокій Романа Корбутяка від д-ра Тараса Бабуха з родиною / Divine Liturgy in memory of Roman Korbutiak from Dr. Taras Babick and family
П'ятниця Friday, 22	9:00 am	Свята Літургія за упокій померлих з родини Сенів, Краско / Divine Liturgy in memory of deceased from the Seniv and Krasko family
Субота Saturday, 23	9:00 am	Свята Літургія за дітей та вчителів Рідної Школи / Divine Liturgy for the children and teachers of Ridna Shkola
	5:00 pm	Вечірня / Vespers
Неділя Sunday, 24	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / for all Parishioners
	11:00am	Свята Літургія за упокій Ілька Боячок, Параню Боячок, Олю Дудич, Стефанію Гоян, Стефанію Карпа від Євгенії Булки

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедрі.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

Donations to the church

Недільні пожертви/Sunday Donations — \$1675.00

Пожертви/Donations-Non members - \$20

Загальні пожертви на церкву/General church donation – \$0.00

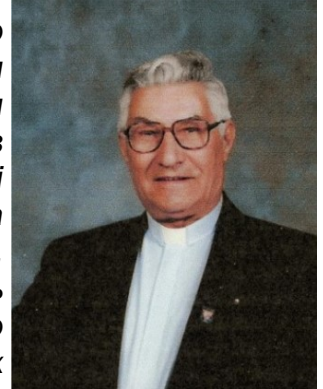
2 жовтня відбулася перша зустріч молоді у нашій парафії. Під час зустрічі молодь мала змогу познайомитись один з одним, поспілкуватись і обговорити цікаві теми.

**Наступна зустріч відбудеться
23 жовтня о 6:00 рт
Молімося за згуртування молоді при
нашій парафії!**



ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ

Висловлюємо
наші співчуття
родині, друзям
та близьким з
приводу смерті
отця Едварда
Квятковського.
Нехай Господь
упокоїть його
душу в оселях
праведних.



We express our condolences to the family and friends of rev. Edward Kwiatkowski. May the Lord rest his soul in the dwellings of the righteous.

Вічная пам'ять !

ЗУСТРІЧ ЛИЦАРІВ КОЛУМБА / THE KNIGHTS OF COLUMBUS MEETING

Who are the Knights of Columbus?

In brief... the Knights are an organization of Catholic men who do good works for their Church and their community. The Knights are active in all the facets of life in the parish. The St. Volodymyr Council, here at the Cathedral is planning to have an informational evening, for all interested gentlemen that may have an interest in joining our council. This evening is also open to all our present members, active and inactive. **The meeting will be held on October 19 at 7:30 pm in the church hall.** The work that the Knights provide is very important. We look forward to seeing you!



Knights of Columbus St. Volodymyr Council

Prior to Thanksgiving, we all think about what we have, so we can thank God for it. It is also a good opportunity to think about those who have less and need our help. The parish community of the Saints Volodymyr and Olha Cathedral starts the Christmas charity campaign "Become a helper of St. Nicholas" for children in Ukraine. This campaign will last until the end of October. It is important for us and our children, grandchildren to learn not only to receive, but also to give gifts and become assistants of St. Nicholas. We invite all concerned people to be a part of this event, we intend to also involve children of our Ukrainian school. **It only takes a little, it can be a financial donation or different things for children:**



Різдвяна акція!

"Стань
помічником
Св. Миколая"

*Акція триватиме до
кінця жовтня.*



Pencils, pens, Paints, Markers, highlighters, crayons, Notebooks, Toys, Socks, gloves, Hats, Clothes (new or almost new), Hairbands, Sweets, Toothbrushes, toothpaste, etc.

We will send these gifts to children in Ukraine for St. Nicholas day. These gifts will go to the children with autism of the evening school of St. Joseph in Stryi; children, whose mothers are being rehabilitated at the Church Rehabilitation Center "Nazareth" for addicts, and for those who are in the community for the homeless "Our House"; possibly for children in eastern Ukraine. The cost of sending these gifts will be covered by our parish community "Mothers in Prayer" and by the concerned parishioners.

Gifts can be brought to the church on Sundays, there will be a special box where you can put all the gifts, or to the office. Donations can be brought or sent to the office, indicating that it is for the support of the Christmas campaign "Become a helper of St. Nicholas". You can e-transfer to office@stvo.ca marked "St. Nicholas", and the answer to the security question should be "Ukraine". We look forward to your support and thank you in advance for your generosity. Let's all together learn how to share and bring joy to others.

New Covid-19 regulations

1. For all Liturgical, Sacramental and other prayer services associated with our parishes - the maximum number of participants will respect the most recent Manitoba Public Health Order of 33% of the capacity of the church or facility.

2. For the time being, we will continue to make a distinction for WEDDINGS, FUNERALS and BAPTISMS. In these cases – for both the ritual aspect in church and any fellowship reception in a different parish facility - the participation should be limited to 25 persons.

3. Some record of contact tracing information should be gathered and maintained for at least two weeks after the event. This is confidential information for use if ever some health concern arises in connection with the congregation being exposed in some way to the coronavirus. If it becomes problematic to have a designated person(s) at the entrance, then a voluntary sign-up sheet may be used that will include the name, surname and telephone number of each individual attending the event.

4. Although one will not be asked if they are vaccinated or to produce some sort of proof, it must be understood that any individual will not attend a service or parish function if: they are experiencing any Covid-like symptoms, they have been in close contact with a confirmed case of Covid-19 - they have traveled outside of the province in the last two weeks - they have submitted for a test and are awaiting the result.

5. MASKS should be worn at all times for parish liturgical events or other parish functions⁶ and sanitizer is to be easily accessible around the church or facility and its use should be encouraged. SOCIAL DISTANCING should be maintained at all times and extended social gathering cannot happen at this time.

Нові Covid-19 правила

1. Для всіх літургійних, sacramентальних та інших молитовних служб, пов'язаних з нашими парафіями, - максимальна кількість людей, як вказано у останньому манітобському ордені має становити **33% місткості церкви або закладу.**

2. Поки що ми продовжуватимемо вести весілля, **похорони та хрещення.** У цих випадках участь у **молитві та на обіді** має бути обмежена **25 особами.**

3. Інформацію про контакт людей слід збирати та зберігати принаймні два тижні після якоїсь події. Ця інформація **конфіденційна**, вона буде використовуватися тільки якщо у когось виникне проблема зі здоров'ям через коронавірус. Якщо у вас не має призначеної особи при вході ви можете поставити папір для добровільної реєстрації при вході.

4. Хоча у людей не будуть питати про наявність вакцинації, потрібно розуміти, що будь-яка особа не може відвідувати парафіяльну службу, якщо вона має симптоми, подібні до Covid, була у тісному контакті з кимось у кого Covid -19 - виїжджала за межі провінції протягом останніх двох тижнів – подала на Covid тест і чекає результату.

5. **МАСКИ** слід носити постійно під час **парафіяльних літургійних заходів** чи інших парафіяльних функцій, дезінфікуючий засіб має бути легкодоступним біля церкви чи закладу, і його використання слід заохочувати. **СОЦІАЛЬНУ ДИСТАНЦІЮ** слід постійно дотримувати, наразі не можна проводити розширених громадських зборів. Санітарну обробку церкви потрібно проводити після кожної події, відповідно до того як об'єкт використовувався та кількості учасників.

Appropriate SANITIZING of the church/ facility should be done following an event according to the manner of how the facility was used and the number of participants.

6. SINGING, being essential to the religious practice of our faith, is permitted, but preferably with only one or two singers that are appropriately socially distanced from the other congregants. If a party of singers are from the same household and sing at their own microphone, they may be considered as "one". Other people in the congregation may sing along albeit quietly and while wearing their masks.

7. Our clergy are asked, if it is feasible and if it would prove beneficial for the faithful, to consider adding an additional Sunday service to accommodate all the faithful that desire to attend in person while not exceeding the recommended number of participants.

8. The DISPENSATION from the obligation⁸ to participate in-person at Sunday and Feast Day liturgies will continue for those members of our faith that are sincerely concerned that attending in-person may put their health or the health of loved ones at risk. All the faithful are reminded that we are all bound to fulfil our obligations to our Lord and His Church by participating, at least, in livestreaming liturgies and supporting our parish in its needs.

9. Non-parish functions and events will be subject to the standing rules occasionally revised by government Public Health Orders as pertaining to "public gatherings". This would include groups or individuals that "rent" or otherwise are granted the use of parish facilities for a function that is not directly connected to the life and mission of the parish and its organizations (e.g. banquets, cultural groups, wedding receptions, fundraisers, etc.)

6. **СПІВ**, який є невід'ємною частиною релігійної практики нашої віри, дозволений, але **бажано лише з одним або двома хористами**, які є належним чином соціально дистанційованими від інших прихожан. **Якщо хористи з однієї сім'ї і використовують свій мікрофон, їх можна вважати за одну людину**, Інші люди можуть співати, хоча і тихо, і в масках

7. Просимо наше духовенство, якщо це можливо і буде корисно для вірних, розглянути можливість додаткового недільного богослужіння аби всі вірні, які бажають особисто прийти, не перевищували рекомендованої кількості учасників.

8. Звільнення від обов'язку особисто брати участь у недільних та святкових літургіях продовжуватиметься для тих парафіян, які бояться, що особисте відвідування може поставити під загрозу їхнє здоров'я чи здоров'я близьких їм людей. **Всім вірним нагадується, що ми всі зобов'язані виконувати свої зобов'язання перед нашим Господом та Його Церквою, беручи участь, принаймні, у онлайн літургіях та підтримуючи свою парафію у її потребах.**

9. Функції та заходи, що не є парафіяльними, підпорядковуватимуться постійним правилам, які час від часу подаються урядовими розпорядженнями, що стосуються "громадських зборів". Сюди входять групи чи окремі особи, які "орендують" чи іншим чином мають право користування парафіяльним приміщенням для виконання функцій, які безпосередньо не пов'язані з життям та місією парафії та її організацій (наприклад, банкети, культурні групи, весілля, збір коштів, тощо) **Правила взяті з останніх директив Митрополита Лаврентія. Дякуємо вам за дотримання санітарних норм і правил!**



14 жовтня — визначна дата, яка символізує багаті і славні традиції українського народу, уособлює мужність, героїзм, незламність національного духу оборонців та визволителів рідної землі на всіх етапах її історії. Сьогодні, 14 жовтня, українці відзначають одне із найважливіших церковних свят – Покрову Пресвятої Богородиці. Цієїж дати також припадають такі значні для України свята, як День захисника України, День Заснування Української Повстанської Армії й День українського козацтва. Усі ці свята тісно між собою пов'язані.

Звідки постає це старовинне свято.

Легенда про Богородицю, яка ховає під своїм покровом та захищає людей, зародилась ще за древніх греків. Молились Пресвятій Богородиці, аби вона захистила їх. Згідно з церковними записами в IX столітті язичники взяли в облогу Константинополь. Жителі міста знайшли захист в головному храмі, де молилися до Господа і Пресвятої Богородиці за допомогою. Коли вже минала уся надія і церковні записи IX століття твердять що священники і їх учні побачили Богородицю. Вона спускалася з-під купола і несла в руках велику головну хустку, якою покрила віруючих і захистила їх від ворогів. Вранці вороги пішли від стін міста. Покров Богородиці захистив місто від противника. А свято стало символом заступництва Матері Божої за всіх людей. Його відзначають православні та греко-католики.

В українських же християн —ця легенда здобула неабияку популярність і зберігає її досі. Коли слов'яни прийняли християнство, однією з їх головних дій став похід до церкви. Там люди ставили свічки, молилися, дякували Богородиці за захист, заступництво, хліб насущний, просили благополуччя, щастя, гармонії в будинку.

Це релігійне свято, Покрова Пресвятої Богородиці, відзначається 14 жовтня.

Богородиця із давніх часів вважається покровителькою воїнів. З часів Київської Русі — дружинники вірили у її сили та захист. Українські козаки у свято Покрови обирали нового отамана і святости зброю. Головна церква українських козаків завжди була на честь Покрови. Її ікона була в кожному курені, а зображення Богоматері було на хоругвах, під якими козаки виступили у походи.

Традицію святити зброю на Покрову перейняли і воїни Української Повстанської Армії. Саме цей день вони визнали офіційним святом заснування свого війська і до сьогоднішнього дня існує традиція на 14 жовтня відзначати зародження УПА.

Не зраджуючи традиції своїх предків — сучасні українські воїни також обрали собі за свято саме Покрову. Для них воно має сакральний сенс, не лише релігійний, а й історичний. Адже сьогодні воїни захищають українські землі, продовжуючи традиції своїх предків: повстанців, козаків та русичів. День захисника України – наймолодше із свят, які українці відзначають 14 жовтня, встановлене воно було 2014 року указом п'ятого президента України Петра Порошенка та є офіційно святковим і вихідним днем.

Отож, від імені Управи і членства Відділу Ліги Українців Канади у Вінніпегу, з вдячністю схиляємо голову перед усіма тими, хто віддав своє життя за Україну. Вітаємо наших мужних воїнів, які нині відстоюють суверенітет та цілісність України. Вітаємо усіх вас з цим великим християнським й історичним святом. Нехай вас завжди супроводжує матірня опіка Пресвятої Богородиці, а у вашому домі хай панують любов, злагода та добробут.

Слава Україні! Героям Слава!

Мирослава Підгірна



СВІТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIOUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204) 781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR
REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007
B 204 925 7994
F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400